

# Materiales



### **SUMARIO**

	Presentación	2
	La España verde	3
0	"Un paseo por la prehistoria"	4-7
2	"Dinosaurios y castros"	8-13
3	"El mundo de la imaginación"	14-19
4	"Un poco de cada"	20-21
5	"Nos acercamos a Galicia y a su lengua"	22-24
6	"Fiestas y tradiciones populares de la Cornisa Cantábrica"	25-29
7	"Una vasca en Nueva York"	30-35
8	"Galicia de puerta a puerta"	36-43

EDITA:

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN - EMBAJADA DE ESPAÑA 2375 Pennsylvania Ave., N.W. Washington, D.C. 20037

#### Directora:

Núria Vidal Llorens

#### Consejo de redacción:

Salvador Caballero Carmen García Blanco Eliseo Picó Mas Eva Rodríguez Braña

#### Portada:

La España verde Folletos de turismo de Galicia, Asturias y la Cornisa Cantábrica.

#### Colaboran en este número:

José Félix Barrio
Julia Caballero
Salvador Caballero
Gisela Conde Morencia
Carmen Moreno
Rafael Moreno
Eva Rodríguez Braña
Carmen Rubio
Mª Piedad Tribiño
Núria Vidal Llorens

© 1998 Consejería de Educación - Embajada de España Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

ISSN 1068-3054

### **PRESENTACIÓN**

Entre las notas que distinguen, y otorgan carácter, a un país con una extensa y apretada historia, como es el caso de España, está sin duda la tensión que siempre existe entre lo que separa y lo que une a sus ciudadanos, los protagonistas ciertos de esta historia. España es, así, síntesis de tradiciones, usos, creencias, valores, comportamientos, paisajes y, en una palabra, culturas forjadas por quienes viven, ahora, y vivieron, durante largo tiempo, juntos y separados, en esta va señera piel de toro.

Hoy, con este número de Materiales, puede usted, amigo y fiel lector, asomarse al Norte y al Noroeste (este distingo lo hago yo -!ay, el siempre presente espíritu de tribu!- que soy precisamente del Noroeste), a la "España verde", que es espléndido contrapunto de las grandes mesetas que dan asiento a las dos Castillas; de la costa que se baña en el luminoso Mediterráneo; de los ubérrimos valles del Guadalquivir y del Ebro, y de la sobria Extremadura.

Del Norte y del Noroeste, que son, como es la España de la que son parte entrañable, iguales y diferentes, forman parte pueblos y territorios con personalidades y características muy definidas: País Vasco, Cantabria, Asturias y Galicia. Comunidades que conjugan, con armonía, el mar y la montaña; que asientan, apretadamente, solapándose casi siempre, a poblaciones marineras, campesinas, industriales, de servicios, y en las que las palabras se dicen en español, y en euskera, y en bable, y en gallego, y todas ellas, todas las palabras, son, como dice Octavio Paz, de todos y de nadie en particular: son de quien las dice y de quien las escucha.

Un viaje, aunque sea esta vez a través de los textos y las imágenes, por el Norte y el Noroeste españoles es, además de preámbulo de una futura visita a la que yo les animo vivamente, ocasión de experiencias paisajísticas, humanas, culinarias, artísticas, -créanme- inolvidables por lo deliciosas y entrañables: subir al Monte Igueldo y contemplar desde su cima el mar o visitar el Valle del Baztán; admirar el Guggenheim anclado en el Puerto de Bilbao o "despachar" unas sardinas asadas en Santurce; asistir al festival de música de Santander, esa perla, junto con San Sebastián -Donostia-, del mar Cantábrico; visitar Santillana del Mar o subir a los Picos de Europa y vivir la caída del sol en Potes; dar un salto en la historia de la humanidad visitando la Capilla Sixtina del arte rupestre que es Altamira; comer una merluza a la sidra en Gijón o una solemne fabada en cualquiera de los restaurantes que bordean las carreteras que unen a los inolvidables pueblos de la Asturias verde v minera: oír llover en Santiago de Compostela -uno de los tres grandes santuarios de la cristiandad-, apoyados en las escalinatas que dan entrada al Pórtico de la Gloria, maravilla tras la maravilla que es la fachada del Obradoiro de la Catedral, y desde donde arrancan rúas cargadas de añoranzas, o recorrer las Rías gallegas, huellas vivas de los dedos de la mano que Dios apoyó en la Tierra, cuando, cansado del esfuerzo de seis intensos días dedicados a la

Espero, señores profesores, que las actividades que Materiales les presenta a continuación sirvan para que sus alumnos incrementen su dominio del español y, al mismo tiempo, sean pretexto para conocer, primero, y sentir -que es lo mismo que empezar a apreciar- esas tierras y esas gentes que forman el Norte y el Noroeste de España.

Gonzalo Gómez Dacal Consejero de Educación

# La España verde

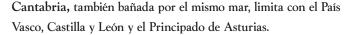
Aquí tenéis un mapa de España sin los nombres de las comunidades que componen la Cornisa Cantábrica o la España verde. ¿Sabríais situar estas comunidades en su lugar?

http://www.spainonline.com



El País Vasco o Euskadi está bañado por el mar Cantábrico y rodeado por Francia, Navarra, La Rioja, Castilla y León y Cantabria.

http://www.pais-vasco.com/ http://www.spacelab.net/~spain/mapas/3-1.html



http://www.turismo.cantabria.org/sitesp/ http://www.altamira.net

El Principado de Asturias, a orillas del Cantábrico, está rodeado por Cantabria, Castilla y León y Galicia.

http://www.galinor.es/asturias.html http://www.asturnet.es/turismo/indice.htm

Galicia es la más occidental de las comunidades que componen la España verde. Bañada por el mar Cantábrico y por el océano Atlántico, limita con Portugal al sur, Castilla y León y el Principado de Asturias al este.

http://www.galicia.org http://www.galinor.es/llegar/m-galicia.html











# "Un paseo por la prehistoria" 1

#### Julia Caballero

Duke University Durham, NC

#### Nivel:

Adaptable de elemental a intermedio.

#### Tipo de actividad:

Expresión artística.

Búsqueda en Internet.

Lectura de textos.

Expresión escrita.

#### Objetivos culturales:

Dar a conocer arte prehistórico de España.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Describir lugares y animales.

Comprender textos auténticos.

Comparar ideas.

Escribir un diálogo.

Estructuras gramaticales:

Género y número de adjetivos.

Estructuras comparativas.

Usos de las oraciones interrogativas.

Áreas léxicas:

Colores.

Animales.

Zonas geográficas.

Periodos históricos.

Expresiones artísticas.

#### Destrezas:

Comprensión de lectura.

Expresión escrita y expresión oral.

#### Organización:

Individual, pequeño y gran grupo.

#### Materiales:

- Direcciones de Internet:

http://Spaintour.com/images/emap3.gif

http://donde.uji.es

http://www.cantabriainter.net/cantabria/lugares/santilla.htm http://www.cantabriainter.net/cantabria/lugares/cuevas.htm

#### Procedimiento:

Antes de empezar la actividad, se podría visitar el museo de historia, el de arte, el de ciencias naturales o el museo arqueológico más cercano.

Todas las actividades se realizarán siguiendo las instrucciones que se dan en las fichas de actividades. Después de cada tarea se realizará una puesta en común con todo el grupo, con el fin de compartir las actividades de carácter creativo, así como exponer las soluciones a las tareas planteadas. Al terminar el trabajo de grupo, la profesora puede escribir los resultados en la pizarra o en una transparencia para que los alumnos comprueben las respuestas.

Solución ficha II: Galicia, Asturias, Cantabria y País Vasco.

#### Nota para el profesor:

En la ficha II el texto de Internet ofrece algunos datos sobre el origen de Santillana del Mar, una breve descripción de los edificios y monumentos más importantes, así como algunos datos de interés sobre la villa y una guía de hoteles, hostales, posadas y pensiones donde es posible alojarse.

#### Solución ficha II (segunda parte):

a) De Cantabria; b) És una de las poblaciones más antiguas; c) Tiene 4.000 habitantes, es considerada Conjunto Histórico Artístico y no tiene playas, pero sí buena pesca. d) La Colegiata y su Claustro, el Museo Regina Coeli, la Fundación Santillana, las Casas del Águila y la Parra, el Museo Jesús Otero, la Casona de los Tagle, las Cuevas de Altamira y el Zoológico.

#### Nota para el/la profesor/a:

En la ficha III, el documento de Internet http://www.cantabriainter.net/cantabria/lugares/cuevas.htm contiene un texto sobre el descubrimiento y la historia de las Cuevas de Altamira, así como una reproducción en color de algunas de las pinturas y dibujos que pueden verse en este interesante lugar.

#### Solución ficha III:

1. a) Marcelino Sáinz de Sautuola. b) Su hija María, de 8 años. c) El especialista francés M. de Cartailhac.

4 MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

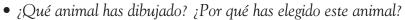
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Doy las gracias a Michael Loechel

2. a) Dibujos y pinturas prehistóricas. b) Bisontes, ciervos, jabalíes y caballos.
c) Ocres naturales, rojo color sangre y negro. 3. a) España. b) Cantabria. c)
Santillana del Mar. 4. a) En 1868. b) 20 años después de su descubrimento. c)
Al Paleolítico. 5. a) La longitud total es de 270 metros. Es de trazado irregular
y consta de un vestíbulo y una galería. b) Por casualidad. 6. a) Porque sus
pinturas y dibujos, realizados hace unos 14.000 años, son todavía hoy obras de
gran belleza y colorido. b) Porque un especialista francés negó la autenticidad

de estas obras y cuando en 1901 se descubrieron otras obras parecidas de arte rupestre en Francia, Cartailhac reconoció su equivocación y rectificó lo creído hasta ese momento.

#### Usa tu creatividad

Por unos minutos, vamos a ser artistas. Dibuja tu animal favorito y descríbelo.



- ¿Es un animal de la época actual o es un animal prehistórico?
- ;Conoces algún animal prehistórico? ;Cuál?
- ¿Hay algún lugar en tu país en el que existan restos arqueológicos de animales o donde se haya descubierto arte prehistórico? ¿Cuál(es)? ¿Qué restos hay?

#### A la busca de datos geográficos

En España existen restos de arte prehistórico por todo el territorio. Nosotros descubriremos aquí unos de los más importantes y famosos, que están en el norte del país. Para conocer y saber un poco más de qué se trata, consigue en primer lugar un mapa de España. Si no tienes uno, puedes encontrarlo en Internet. Algunas direcciones electrónicas son:

http://Spaintour.com/images/emap3.gif http://donde.uji.es

Una vez que hayas conseguido el mapa, señala las comunidades autónomas que están en el norte de España y que tienen costa en el mar Cantábrico:

Galicia	Asturias
Castilla y León	Cataluña
Navarra	Cantabria
País Vasco	La Rioja

De las comunidades que tienen costa en el Cantábrico, una de ellas es famosa por sus cuevas prehistóricas en la zona de Santillana del Mar. Para buscar y tener información sobre este lugar, puedes consultar la red. La dirección de Internet es:

http://www.cantabriainter.net/cantabria/lugares/santilla.htm



Leed el texto de Internet y, en grupos de tres o cuatro estudiantes, discutid las respuestas a las siguientes preguntas:



- a) ¡De qué comunidad autónoma estamos hablando?
- b);Cómo es Santillana del Mar?
- c) ¿Cuáles son algunos de los datos de interés sobre esta ciudad?
- d) ¿Qué hay que ver en Santillana del Mar?
- e) ¿Qué te gustaría ver? ¿Por qué?



#### A la búsqueda de datos históricos

Como has visto, Santillana del Mar es una de las poblaciones más antiguas de Cantabria y muy cerca de esta ciudad se encuentran las famosas cuevas de Altamira. Consulta la siguiente página en Internet sobre este interesante lugar:

#### http://www.cantabriainter.net/cantabria/lugares/cuevas.htm

Antes de leer el texto, mira las pinturas (si tienes acceso a Internet las verás mejor) y señala cuál es tu primera impresión al verlas. Marca todas las respuestas necesarias.



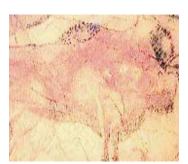




violencia
belleza
revolución
nada
otra







A continuación, compara tus respuestas con las de tus compañeros de grupo:

- ¿Con quién coincidiste?
- ¿Cuántas respuestas tenéis en común?
- ¿Qué respuesta fue la más popular?
- ¿Por qué crees que la mayoría eligió esa respuesta?

Ahora, lee el texto y contesta las preguntas.

1 QUIÉN a) ¿Quién fue el descubridor de estas cuevas? b) ¿Quién le ayudó a descubrirlas? c) ¿Quién negó en principio la autenticidad de este descubrimiento?
2 QUÉ a) ¿Qué hay en estas cuevas?
3 DÓNDE ¿Dónde están situadas las cuevas de Altamira? a) País: b) Comunidad Autónoma: c) Ciudad:
4 CUÁNDO a) ¿En qué año se descubrieron estas cuevas?
5 CÓMO a) ¿Cuáles son algunas de las características físicas de la cueva? b) ¿Cómo se descubrió?
6 POR QUÉ  a) ¿Por qué son famosas las cuevas de Altamira?  b) ¿Por qué su descubrimiento causó tanta polémica?

#### Usa tu imaginación

Imagínate la escena en la que Marcelino y su hija de ocho años descubren las pinturas prehistóricas en la cueva. Escribe un diálogo entre ellos sobre lo que comentan al darse cuenta de este descubrimiento.

Comparte con la clase lo que has escrito. ¿Qué diálogo te parece el más original?





#### Eva Rodríguez Braña

Consejería de Educación Embajada de España Washington, DC

#### Nivel:

De intermedio a avanzado.

#### Tipo de actividad:

Rellenar huecos. Lectura de textos. Descripciones escritas.

#### Objetivos culturales:

Familiarizar a los estudiantes con dos aspectos de la cultura del norte de España: el jurásico asturiano y la cultura celta de los castros.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Descripción de lugares.

Estructuras gramaticales:

Pretérito imperfecto.

Pretérito indefinido.

Áreas léxicas:

Arqueología.

Animales prehistóricos.

Destrezas:

Comprensión de lectura.

#### Organización:

Parejas e individual.

#### Materiales:

- Textos: I y II (págs. 10 y 11).

- Fichas: I, II, III v IV (págs. 11, 12 v 13).

#### Procedimiento:

#### Actividad 1:

Se empezará preguntando cuántos estudiantes han visto la película "Parque Jurásico". Luego la profesora les explicará que también en el norte de España se han encontrado huellas de dinosaurios, concretamente en la comunidad autónoma llamada Principado de Asturias. Después les dará el texto I, "Jurásico asturiano", y les pedirá que lo lean y que contesten la ficha I.

Solución: 1. huella de ornitópodo; 2. terópodo; 3. ornitópodo; 4. huella de terópodo; 5. huella de saurópodo; 6. saurópodo.

#### Actividad 2:

Se explicará a los estudiantes que la posición particularmente estratégica de España ha hecho que numerosos pueblos llegaran a la Península Ibérica. En parejas se les pedirá que, en un cuaderno, escriban los nombres de algunos de estos pueblos y la profesora los irá apuntando en la pizarra. Posiblemente los estudiantes no estén demasiado familiarizados con la Historia de España, por lo que la profesora completará la lista, y luego explicará a los estudiantes que van a trabajar sobre uno de esos pueblos: los celtas y sus construcciones, llamadas castros.

<u>Solución:</u> fenicios, griegos, íberos, celtas, cartagineses, romanos, godos, árabes, judíos, etc.

#### Actividad 3

Se dará a los estudiantes el texto II "Historia de la España norteña prerromana" y, trabajando en parejas, se les pedirá que lo lean y que luego contesten a las preguntas de la ficha II.

#### Solución:

Galaicos, astures, cántabros y vascones. ¿Cuál era la base de su alimentación? En saquear el trigo a sus vecinos.

8 MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

¿Qué quiere decir régimen matriarcal?

Coetaneidad: los miembros de una generación se consideraban todos hermanos y tomaban como padres a los miembros de la generación anterior. Consanguinidad: lazos de sangre, como los que hay en las familias actuales. Castro: nombre que se da a un recinto fortificado en los poblados celtas del NO de la Península. Se cree que surgieron cuando los pobladores primitivos abandonaron las cavernas.

#### Actividad 4

Se pedirá a los estudiantes que en la ficha III , "Castro de Coaña", rellenen los espacios con la tabla de palabras que hay al final de la ficha.

<u>Solución:</u> 1. testimonio; 2. noroeste; 3. romana; 4. yacimientos; 5. región; 6. primitivos; 7. restos; 8. poblado; 9. monedas; 10. vasijas; ; 11. totalidad; 12. visible; 13. ladera; 14. colina; 15. río; 16. acrópolis; 17. muralla; 18. construcciones; 19. barrios; 20. vanos; 21. enseres; 22. cúbicas; 23. frutos; 24. bellotas.

#### Actividad 5

Se dará a los estudiantes la ficha IV y se les pedirá que contesten a las tres descripciones.

#### **VOCABULARIO**

rudimentario: en estado de desarrollo imperfecto pillaje: saqueo

botín: conjunto de objetos robados

nomadismo: forma de vida caracterizada por ir de un lugar a otro sin tener un sitio permanente para vivir

vestigios: muestras

perecedero: que no dura mucho tiempo

benignidad: referido a las condiciones climáticas, de

carácter templado, apacible, bueno evolutiva: que cambia, que evoluciona vanos: huecos abiertos en un muro



# Instituto San Fernando de la Lengua Española CURSOS DE ESPAÑOL EN ESPAÑA

#### Sevilla & Cádiz

Cursos de lengua y cultura española impartidos por el

Instituto San Fernando de la Lengua Española y la Universidad de Cádiz. CURSOS DE VERANO EN LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ (ESPAÑA)

Junio, Julio y Agosto 1998

- CURSO PARA PROFESORES "Español para el Aula"
- CURSOS PARA ESTUDIANTES DE HIGH SCHOOL
- CURSOS INTENSIVOS
- CURSOS PARA UNIVERSITARIOS
- CURSOS PARA GRUPOS DE ESTUDIANTES Y PROFESIONALES

#### CURSO DE METODOLOGÍA PARA PROFESORES

"Español para el Aula"
(2 semanas)

El curso incluye: Alojamiento en familia, pensión completa (todas las comidas), 25 clases a la semana, actividades culturales, billete de avión NY-Sevilla-NY, recogida en el aeropuerto de Sevilla.

DESDE.....\$2,200.-

U.S. Coordinator

Carlos Fernández 6081 Guilford Lane Atlanta, GA 30349

Phone: (770) 991-3240 voice&fax

e-mail: cfern@midspring.com

Instituto San Fernando de la Lengua Española

Arturo Periáñez

Recaredo, 21 1°-2 – Sevilla 41003, SPAIN Phone: + 34 5 4988052 / + 34 5 4988151

Fax: + 34 5 4988152

e-mail: arperianez@san-fernando.com



MARZO-ABRIL 1998 MATERIALES 9

## 0

#### Jurásico asturiano.1

En parejas leed este texto y luego completad la ficha I.





El término Jurásico debe su nombre a los montes del Jura, situados en la frontera entre Francia y Suiza. En cuanto a los dinosaurios se refiere, el Jurásico fue la época del dominio de los grandes saurópodos. En el Jurásico Superior hicieron su aparición las primeras aves. Todavía no existía la hierba, ni se habían desarrollado aún las plantas con flores. En el Jurásico también apareció la configuración de nuestro planeta tal y como lo conocemos hoy. En este período había una ausencia total de hielo en los polos, y las diferencias de temperatura entre la zona polar y la ecuatorial eran mucho menos acentuadas que en la actualidad.

Los dinosaurios vivieron en nuestro planeta

durante 165 millones de años y aparecieron en la Tierra 63 millones de años antes que el hombre. A lo largo de este dilatado período, los dinosaurios se diversificaron y sufrieron numerosas transformaciones evolutivas. Su tamaño fue muy variable, oscilando entre el de un pájaro y los de gran tamaño (equivalentes al peso de aproximademente 20 elefantes).

Los restos más abundantes y espectaculares de dinosaurios en Asturias se encontraron en la zona marcada con un rectángulo dentro del pequeño mapa. A veces son huesos fosilizados y otras veces son huellas de pisadas o huellas de manos. Los tipos de dinosaurios más representativos del Jurásico asturiano son los siguentes: ornitópodo, terópodo y saurópodo.



Rastros de dinosaurios saurópodos desplazándose hacia la izquierda. Se ven huellas de la mano y del pie.



Icnitas atribuibles a un pequeño dinosaurio bípedo (terópodo).

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Información adaptada de un folleto de la Sociedad Regional de Turismo del Principado de Asturias: La costa de los dinosaurios.

Aquí tenéis los tres tipos de dinosaurios y de huellas más representativos del Jurásico asturiano. ¡Sabríais relacionar cada uno de ellos con su nombre, así como identificar las huellas respectivas?



#### Historia de la España norteña prerromana.<sup>2</sup>

Leed este texto y trabajando en parejas rellenad los huecos de la parrilla de la ficha II.

La España norteña se extiende entre la Cordillera Cantábrica y el mar. Los pueblos asentados en esta zona tienen todos ascendencia céltica (galaicos, astures, cántabros y vascones), pero se considera como celtas puros a los habitantes del noroeste (Galicia y parte de Asturias).

Estos pueblos estaban formados por gentes rudas e indomables y fueron los que ofrecieron una mayor resistencia a la dominación romana, que no se completó hasta la época del emperador Augusto. Su economía era atrasada y primitiva. La base de su alimentación era la bellota, de la que obtenían harina y pan. Practicaban una ganadería rudimentaria, a base del pastoreo de cabras y cerdos. También practicaban el pillaje: cántabros y astures organizaban bandas contra sus vecinos a los que, con frecuencia, saqueaban el trigo.

Su organización político-social era muy primitiva: la tribu. Los lazos de coetaneidad eran más importantes que los de consanguinidad. Esto quiere decir que los miembros de una generación se consideraban hermanos y tomaban como padres a los miembros de la generación anterior. De este modo, la edad empieza a tomar importancia política y social.

Los pueblos del norte de España se caracterizaban

por la existencia de un régimen matriarcal, que se fundamentaba en la preponderancia de la mujer en la vida del grupo. Este régimen matriarcal iba unido a la importancia de la agricultura, que estaba en manos de la mujer: ellas cultivaban la tierra, mientras los hombres cazaban.

La vida urbana era inexistente y practicaban el seminomadismo en torno a poblados fortificados: LOS CASTROS. La palabra castro viene del latín castrum, castillo y, en plural, campamento. Es un recinto fortificado generalmente situado en una elevación del terreno. Se aplica specialmente a los poblados celtas o celtizados del NO de la Península, de modo que su civilización ha recibido el apelativo de cultura de los castros.

Los castros, de los que quedan abundates vestigios en Galicia y Asturias, están compuestos de casas generalmente de planta circular, sin ventanas y con techo de pizarra o de ramas. Se desconoce cuándo se inicia esta cultura pero es muy probable que proceda de las estructuras forticadas de las construcciones leñosas, cuyos restos no han llegado a nosotros por su carácter perecedero. Se cree que corresponden a la época en que el hombre abandona las cavernas, ante la benignidad del clima iniciada en el Neolítico, y se agrupa en chozas de barro y ramas trenzadas. Es entonces cuando empiezan a practicar la agricultura y a tener animales domésticos.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup>Texto adaptado de: Geografía e historia de España y de los países hispánicos. Educación Santillana, 1977.

Trabajando en parejas rellenad los espacios de la tabla siguiente:

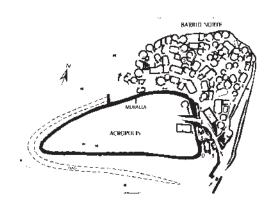
LOS PUEBLOS	CANTABROS  TORMO  TORMO	VASCONES BERONES BURGONES VOONES TO LOBETANOS DETANOS DETANOS DETANOS	IACETANOS	OMANA OMERANA SECTIONS
ONTES TURE	FTANOS	aler Trade		Pueblos Iberos Pueblos Cettas

Mira el mapa de España en la página (3) y busca la cornisa Cantábrica. Luego compara con este mapa de la izquierda y escribe los distintos pueblos que viven en esta zona.	
	La bellota, de la que obtenían harina y pan.
¿En qué consistía el pillaje que practicaban?	
	La mujer tenía un papel muy importante dentro del grupo.
¿Puedes explicar qué eran los lazos de coetaneidad y consanguinidad?	
¿Qué es un castro y cuándo se supone que surgen estas construcciones?	

## 

#### Castro de Coaña

Completa los huecos con las palabras que figuran en el recuadro del final.



Más tarde viene una permanencia romana, que durante tiempo convivió con los (6)\_\_\_\_\_habitantes, pero esta cultura penetra muy débilmente y son muy escasos los (7)\_\_\_\_\_que se conservan, subsistiendo, por consiguiente, muchos rasgos culturales indígenas. En cualquier caso, en el interior del (8)\_\_\_\_\_ de Coaña

fueron halladas (9)	romanas,
(10) y utensilios	
El castro de Coaña fue descub	
es entre 1939 y 1944 cuando s	
(11) de lo que h	noy es
(12) Está situad	lo en la
(13) de una (14	) y
próximo a un pequeño (15)_	El castro
está dividido en dos partes:	
a) La (16), de fo	orma oval que ocupa
la cumbre de la colina y se ha	
una gruesa (17)	
b) El barrio norte, que contien	ne 80
(18) con forma	
peculiar agrupación en peque	
(19) Estas cons	
más (20) que los	
1	
Entre los (21)q	ue se han encontrado
en varias viviendas figuran los	
unas piedras (22)	
machacar determinados (23)_	

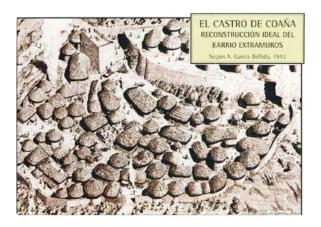
las (24)\_\_\_\_\_, que se sabe consumían estos

pueblos.

Romana, colina, enseres, restos, vanos, vasijas, construcciones, testimonio, cúbicas, yacimientos, totalidad, ladera, bellotas, acrópolis, barrios, río, región, muralla, poblado, frutos, visible, monedas, noroeste, primitivos.



Aquí tenéis un grabado y una foto del Castro de Coaña. En parejas describid:



- a) el grabado (tipo de construcciones, disposición del pueblo, situación de la muralla, etc.).
- b) el castro tal y como se ve en la fotografía (situación, paisaje que lo rodea, etc.).
- c) los habitantes que vivieron en este castro (relee la información que viene en el texto II).





# "El mundo de la imaginación"

#### Núria Vidal Llorens

Consejería de Educación Embajada de España Washington, DC

#### Nivel:

De intermedio a avanzado.

#### Tipo de actividad:

Pequeño proyecto.

Búsqueda de páginas en Internet.

Trabajo cooperativo.

Lectura y manipulación de un texto.

Creación de personajes y de un mito.

#### Objetivos culturales:

Dar a conocer personajes de la mitología de Cantabria.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Descripción de seres reales e imaginarios.

Descripción del vestido.

Descripción de lugares.

Descripción personal.

Estructuras gramaticales:

Presente de indicativo.

Oraciones impersonales.

Oraciones interrogativas.

Áreas léxicas:

Mitos.

Seres fantásticos.

#### Estrategias:

Activar conocimientos previos.

Buscar, organizar y utilizar información.

Consensuar decisiones.

#### Destrezas:

Todas ellas integradas.

#### Organización:

Individual, parejas, pequeños grupos y gran grupo.

#### Materiales:

- -Carteles o fotografías de seres imaginarios de cuentos y levendas.
- -Fichas I, II, III, IV, V y VI. (págs. 15, 17, 18 y 19).
- -Texto I (pág. 16).
- -El documento de Internet:

http://personales.mundivia.es/personales/llera

#### **VOCABULARIO**

cántabro: habitante de Cantabria, al norte de España. ninfa: divinidad menor con forma de muchacha que habitaba en los bosques o ríos.

zamarra: prenda o chaqueta para abrigarse del frío; generalmente está hecha de piel con su lana o pelo. zurrón: bolsa grande de piel utilizada por los pastores; también se utiliza el término en vez de mochila.

#### Procedimiento:

El proyecto pretende estimular la capacidad creativa de los alumnos a partir del mundo imaginario de la mitología. Se recomienda adornar la clase con carteles de personajes y seres de fantasía del pasado (cíclopes, Minotauro, dioses de la mitología griega y romana, etc.) y del presente o futuro (*ET*, *Terminator*, *etc.*).

Para activar los conocimientos previos se entregará la ficha I. Los alumnos, en grupos de cuatro, recordarán sus héroes y heroínas de ficción. Los escribirán en la ficha junto con una pequeña descripción, siguiendo el modelo.

(1) MATERIALES

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Agradecemos la información de Internet sobre la mitología de Cantabria de L. Llera que hemos adaptado parcialmente en esta actividad.

La lectura del texto de los Seres de la mitología de Cantabria (texto I) puede parecer difícil a los alumnos pero no se pretende que entiendan la totalidad del texto. Es importante que sepan localizar la información que se les pide en el cuadro La información a estudio (ficha II) y que reflexionen sobre alguna diferencia cultural, como por ejemplo, la utilización de metros y centímetros. Después de que los alumnos comparen y discutan sus resultados entre ellos, la profesora escribirá los resultados en la pizarra para que comprueben sus aciertos y corrijan sus fallos.

Soluciones ficha II: (Anjana=A; Musgoso=M; Ojáncano=O) 1: a) O; b) M; c) A; d) A; e) M. 2: a) A; b) O; c) A; d) M. 3: a) M; b) A; c) O; d) A; e) O. 4: a) A; b) M; c) A; d) M.

Seguidamente cada alumno/a hace su descripción según el modelo (ficha III).

Las fichas IV y V se trabajan a la vez. Para Crear la leyenda, paso a paso (ficha IV) es conveniente que se recicle todo el material trabajado anteriormente y que para estimular la imaginación de los alumnos se realice la búsqueda de otros personajes mitológicos de Cantabria (ficha V), los alumnos descubran sus nombres y adquieran ideas para crear sus personajes y su mito.

La evaluación (ficha VI) tiene dos partes: una sumativa de grupo, donde los alumnos pueden elegir entre representar su mito o confeccionar un cartel para explicar su mito oralmente delante de toda la clase, y otra individual, de reflexión y valoración de los logros personales.

### **FICHA**



#### La mitología y sus criaturas

- En grupos de cuatro recordad los cuentos, historietas, leyendas, mitos o películas que habéis leído o visto en vuestra infancia.
- Haced una lista de nombres de los protagonistas imaginarios de vuestros cuentos y escribid una pequeña descripción de cómo eran y qué hacían.

Aquí tenéis algunos ejemplos:

Cupido	Dios romano símbolo del amor. Está representado en el arte y en la literatura por un hermoso niño con alas que sostiene un arco y flechas. Se dice que las víctimas que son heridas por sus flechas se enamoran sin remedio.
La Bestia	Del cuento "La bella y la bestia". Un ser horrible parecido a un animal, mezcla de oso, león y mono. Es un príncipe encantado que al final del cuento recupera su apariencia humana.
Pinocho	Un muñeco de madera con una nariz que crece cada vez que cuenta una mentira. Al final, por ser bueno, se convierte en un niño de verdad.
ET	Extraterrestre de horrible aspecto, pero que resulta entrañable por su ingenuidad y bondad. Tiene un dedo mágico con el que puede curar heridas.

#### Ahora vosotros.

MARZO-ABRIL 1998 MATERIALES (18

## •

#### Seres de la mitología de Cantabria

El norte de España es una zona rica en mitología. Desde Galicia hasta el País Vasco, pasando por Asturias y Cantabria, nos encontramos con maravillosos y fascinantes ejemplos de seres imaginarios e imposibles. En grupos de tres leed con atención qué dicen de sí mismos los personajes imaginarios de Cantabria .

Me llamo Anjana. Soy un ser menudo, hermoso y bondadoso. Soy una ninfa. No mido más de medio metro. Tengo los ojos rasgados y mis pupilas son azules y brillantes como luceros. Mi mirada es serena y amorosa. Tengo unas largas trenzas rubias y me adorno la cabeza con una corona de flores. Mi piel es muy blanca y mi voz muy dulce. Tengo unas alas pequeñas casi transparentes, parecidas a las de mariposa. Visto una túnica blanca y un manto azul. Llevo una vara de mimbre verde con una estrella en la punta y tengo una botellita con una bebida milagrosa que cura a los enfermos. Vivo en grutas muy escondidas que son auténticos palacios con el suelo de oro y las paredes de plata. Vivo cuatro siglos y puedo transformarme en lo que desee y hasta hacerme invisible. Cuando un cántabro tiene problemas, invoca mi ayuda, que sólo le prestaré si éste es buena persona. Pero también castigo a quien me desobedece.





Me llaman el Musgoso. Nadie me ha oído hablar, pero todo el mundo me respeta y muchos me deben la vida. Vivo para hacer el bien, para avisar de los peligros de la Naturaleza, del Ojáncano y de otros seres malignos.

Soy alto y delgado, mi cara es pálida, mis ojos, pequeños y hundidos y tengo una barba negra muy larga. Llevo una zamarra de musgo seco y sandalias de piel de lobo, y en el zurrón llevo una flauta de una madera desconocida. Siempre camino y nunca me detengo.

Toco la flauta interpretando dulces y tristes melodías. Por la noche sólo silbo. El sonido de mi flauta hace que los pastores se protejan del temporal, guardando sus rebaños y buscando refugio.

Soy el Ojáncano y personifico el mal en la mitología de Cantabria. Soy un ogro alto como los árboles y robusto como los peñascos. Tengo unos pies y manos gigantescos con diez dedos que terminan en unas afiladas garras. Llevo un bastón negro en una mano, que puede transformarse en lobo, víbora o cuervo, mis amigos del bosque. En la otra mano llevo una honda de piel de lobo, con la que arrojo grandes piedras. Mi cuerpo está cubierto de pelo áspero y rojizo. Tengo un solo ojo y un único pelo blanco en mi densa barba. Si alguien me arranca el pelo blanco y ciega mi único ojo me mata. Vivo con la Ojáncana que es otro monstruo tan terrible como yo, pero tiene dos ojos.



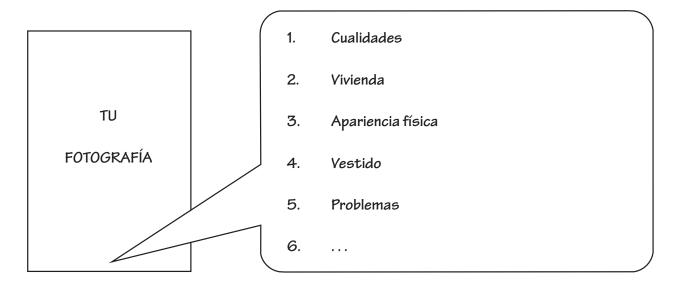
#### La información a estudio

En parejas, marcad con una palomita ( 🗸 a quién pertenece cada afirmación. Contrastad vuestras respuestas con otra pareja. Finalmente comprobad vuestros resultados con los que escriba la profesora en la pizarra.

	Anjana	Musgoso	Ojáncano
<ol> <li>Atributos:</li> <li>a) Representa el mal para los montañeses.</li> <li>b) Avisa de los peligros de la naturaleza.</li> <li>c) Vive durante cuatro siglos.</li> <li>d) Tiene una bebida que cura a los enfermos.</li> </ol>	000		000
e) Toca dulces melodías.			
<ul> <li>2. Vivienda:</li> <li>a) En grutas como palacios.</li> <li>b) En la montaña.</li> <li>c) Paredes de plata.</li> <li>d) En el bosque y la montaña.</li> </ul>			
<ul> <li>3. Apariencia física:</li> <li>a) Ojos pequeños y hundidos.</li> <li>b) Mide menos de 50 centímetros.</li> <li>c) Tiene garras en los dedos de las manos y los pies.</li> <li>d) Piel blanca.</li> <li>e) Alto y robusto.</li> </ul>			
4. Vestido: a) Túnica blanca. b) Sandalias de piel c) Manto azul. d) Zamarra de musgo seco.			

#### Tu presentación

Revisa cómo se han presentado los seres mitológicos de Cantabria. Ahora preséntate tú. Aquí tienes algunas ideas.







#### Crear la leyenda paso a paso

En grupos de cuatro, cread vuestra propia leyenda. Primero tenéis que definir a los personajes, utilizando este cuadro. Fijaos en el ejemplo de la ficha II y el texto I. También podéis tener en cuenta vuestra descripción. ¿Queréis convertiros en personajes mitológicos? Confeccionad un cuadro para cada personaje inventado o escogido. Si necesitáis más ideas, realizad la actividad de la ficha V.

#### Nombre del personaje:

#### Atributos

(Si son buenos o malos, sus cualidades y sus defectos, sus propiedades, sus capacidades, sus poderes sobrenaturales, etc.).

#### Vivenda o casa

(Si viven en una mansión, un palacio, una cabaña, una casa, un piso, en una zona, lugar, etc., y describid cómo es).

#### Apariencia física

(Si son guapos o feos, altos o bajos, gordos o flacos, rubios, morenos o castaños, etc.).

#### Vestido

(Si van vestidos con trajes actuales, antiguos, tradicionales o imaginarios. Los tejidos, los colores, las texturas. Otros complementos como la varita mágica, los sacos o bolsas, las pócimas, etc.).

#### Símbolo en nuestra sociedad

(El papel que el personaje cumple en nuestra sociedad; si representa a alguien o algo conocido, etc.).

Ahora definid el espacio, lugar o país donde queréis situar vuestra leyenda o vuestro mito.

#### Espacio o lugar

(un lugar/país conocido, desconocido o imaginario; del presente o del futuro, etc.).

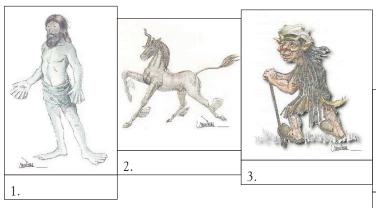
Teniendo en cuenta los cuadros rellenados hasta el momento, confeccionad una lista de acciones que se suceden en la leyenda o mito que habéis pensado.

Argumento

#### Más seres imaginarios

En parejas elegid dos personajes del texto I, pero si sois muy curiosos y tenéis acceso a Internet, podéis encontrar estos y otros personajes de la mitología de Cantabria en esta dirección:

http://personales.mundivia.es/personales/llera







¿Después de mirar en Internet, ¿sabríais decirnos cómo se llaman los personajes de estos dibujos?

#### Evaluación

Para terminar, y en grupos de cuatro, elegid una de las dos opciones.

Ahora tenéis más información para vuestra leyenda.

- Representar vuestro mito.
- Hacer un cartel para explicar oralmente vuestro mito a toda la clase.

#### Mi valoración

Individualmente decide qué ha sido más importante para ti a lo largo de este pequeño proyecto. Valora estos objectivos de 1 (poco importante) a 5 (muy importante).

1.	Recordar los mitos y leyendas de nuestra infancia.	1	2	3	4	5
2.	Hacer una lista de los personajes que recordábamos.	1	2	3	4	5
3.	Describir estos personajes.	1	2	3	4	5
4.	Leer un texto y localizar información.	1	2	3	4	5
5.	Descubrir la mitología de Cantabria.	1	2	3	4	5
6.	Escribir mi descripción personal.	1	2	3	4	5
7.	Navegar en Internet para encontrar otros personajes.	1	2	3	4	5
8.	Crear nuestra propia leyenda o mito.	1	2	3	4	5
9.	Representar nuestro mito o leyenda.	1	2	3	4	5
10.	Hacer un cartel para explicar nuestro mito a la clase.	1	2	3	4	5
11.	Reflexionar sobre todo lo que he hecho y aprendido.	1	2	3	4	5





#### Mª Piedad Tribiño Fernández

Key Elementary School Arlington, VA

#### Salvador Caballero Fernández-Rufete

Consejería de Educación Embajada de España Washington, DC

#### Nivel:

Intermedio.

#### Tipo de actividad:

Rellenar cuadros deduciendo información.

Búsqueda en Internet. Lectura selectiva.

#### Objetivos culturales:

Familiarizar a los estudiantes con algunos aspectos característicos de las cuatro comunidades autónomas que forman la Cornisa Cantábrica.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Extraer información relevante.

Estructuras gramaticales:

Presente de indicativo.

Áreas léxicas:

Geografía, arte y gastronomía.

Lenguas de España.

#### Destrezas:

Todas.

#### Organización:

Parejas, pequeño y gran grupo.

#### Materiales:

- Mapa (pág. 3) y ficha (pág. 22).

#### Procedimiento:

Actividad 1: Antes de empezar se mostrará a los estudiantes el mapa de España (pág. 3). Luego, la profesora repartirá la ficha I. Los estudiantes completan las casillas del cuadro, a partir de las pistas (cuya comprensión comprobará el/la profesor/a) y fotos de la ficha de trabajo. Cuando ya no puedan continuar, seguirán buscando, esta vez en Internet.

#### Algunas URLs de interés son:

http://www.cantabriainter.net/cantabria/lugares/index.htm

http://www.cantabria.com/prov/cant.htm#arte

http://www1.uniovi.es/asturias/gastronomia/

http://onetoone.web.com.mx/info/espatur/espsur.html

http://www.we.lc.ehu.es/PaisVasco/PaisVasco.html

http://www.bizkaia.net/Bizkaia/Castellano/Informacion\_general/ca\_index.HTM

http://www.xunta.es/xeral/cifras/castella/hist.htm

http://www.galinor.es/galeria/gastro.html

 $\frac{http://www.docuweb.ca/SiSpain/spanish/politics/autonomo/galicia/capital.html}{}$ 

Actividad 2: Los estudiantes, en grupos, contrastan los resultados y completan lo que les falte.

Actividad 3: Todos comparan los resultados obtenidos en las actividades 1 y 2. En caso de haber diferentes respuestas, los estudiantes pueden debatir los resultados intentando justificar el contenido de los cuadros en los que haya divergencias.

0 1	
50	lución:

Coracioni				
Comunidad	Capital	Arte	Comida	Lengua
-Galicia	-Santiago de	-Catedral de	-lacón con	-gallego
	Compostela	Santiago	grelos	
-Asturias	-Oviedo	-Santa María	-fabada	-bable*
		del Naranco		
-Cantabria	-Santander	-Cuevas de	-sobaos	**
		Altamira	pasiegos	
-País Vasco	-Vitoria	-Torre de	-bacalao al	-vasco
		Muntxaraz	pil-pil	

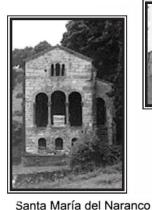
<sup>\*</sup> bable: lengua no oficial que se habla en algunas zonas rurales de Asturias.

20 MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

<sup>\*\*</sup> en Cantabria el español es, prácticamente, la única lengua que se habla.

1

# Un poco de cada







Torre de Muntxaraz

Santo Toribio de Liébana

Catedral de Santiago de Compostela



¿Sabrías encontrar todas las soluciones para rellenar el cuadro? Lee las pistas o busca en Internet. ¡Es fácil!



Comunidad	Capital	Obra de arte	Lengua	Plato típico

En la comunidad que está más al oeste se puede comer lacón con grelos. La catedral está dedicada a un Santo que tiene el mismo nombre que la capital de esta comunidad, en la que se habla gallego.

En Oviedo te puedes comer una buena fabada, aunque no sea la capital del País Vasco (pues es Vitoria), según la original receta asturiana. Luego, acércate a Santa María del Naranco.

Tras visitar
Santo Toribio,
te puedes
tomar un par
de sobaos
pasiegos,
tipico dulce
cántabro, para
reponer
fuerzas.

Nadie te dirá la auténtica receta del bacalao al pil-pil en bable, ni en gallego, ni en castellano, pero sí en vasco, sobre todo si estás cerca de la Torre de Muntxaraz. Lo que sí te dirán es que esta comunidad es la más oriental de las cuatro.

En la capital de Cantabria,
Santander, no hablan ni
vasco, ni gallego, ni bable.





#### Gisela Conde Morencia

Óficina de Educación Consulado General de España Miami, FL

#### Nivel:

Intermedio a avanzado.

#### Tipo de actividad:

Interpretación de símbolos.

Comparación de textos en dos lenguas relacionadas.

Rellenar cuadros expresando gustos.

Comprensión escrita.

#### Objetivos culturales:

Conocer opciones turísticas en Galicia ligadas a construcciones autóctonas, antiguas y contemporáneas. Realizar un breve acercamiento a la lengua gallega.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Expresión de opiniones.

Exploración de gustos propios y ajenos y

formulación de los mismos en español.

Estructuras gramaticales:

Breve exploración de rasgos en los que el castellano y el gallego se parecen y en los que difieren.

Áreas Léxicas:

Turismo, arquitectura, ocio, medio rural/urbano.

#### Destrezas:

Todas integradas.

#### Organización:

En gran grupo para las actividades iniciales y las puestas en común, en grupos reducidos o parejas para la realización de las actividades.

#### Procedimiento:

Actividad preparatoria: Se discute en clase la diferencia entre rural y urbano y se pide a los estudiantes que den ejemplos de actividades que se pueden realizar en cada medio. Después se exploran preferencias realizando una encuesta a mano alzada con las preguntas:

- ¡Quiénes prefieren el medio rural?
- ¿Quiénes prefieren el medio urbano? Se comentan las palabras del vocabulario.

A continuación, se pasa a la realización de las fichas en el orden en que aparecen, siguiendo las instrucciones de las mismas. Se realiza una puesta en común tras cada una de las actividades.

#### Materiales:

Fichas I v II (páginas 22, 23 v 24).

#### Vocabulario:

rural: propio del campo

urbano: propio de la ciudad

autóctono: originario de un lugar, región o país

bullicio: actividad intensa, alboroto

hostelero/a: relativo a la hostelería (restaurantes,

hoteles, etc.)

### FICHA

#### Nuestra aventura en Galicia

Hoy vamos a acompañar a Regina y Olga, dos jóvenes estudiantes de Valladolid, en su viaje por Galicia junto a su perro "Can". Para ello visitaremos algunas de las construcciones autóctonas gallegas, que sirven de refugio a viajeros y curiosos. Lugares donde se puede pasar la noche, disfrutar de una excelente comida o, simplemente, tomar un café o una cerveza contemplando el bello paisaje gallego u observando el bullicio de una ciudad española.

Vamos a visitar tres tipos de alternativas hosteleras en el campo: los pazos, las casas de aldea y las casas de labranza. Visitaremos también dos paradores, uno en la ciudad y otro en el campo.

Tenemos dos pequeños problemas que resolver: 1) parte de la información que hemos encontrado está en gallego, la lengua que se habla en Galicia junto con el castellano (español), y tenemos que descifrar lo que dice; 2) para decidir dónde alojarnos, tenemos que aprender a interpretar algunos símbolos.

MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

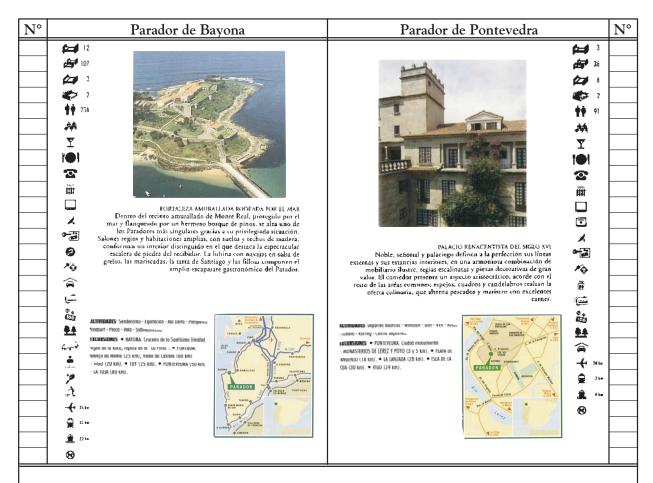
Oueridos amigos:

**FAX** 

En nuestro viaje por Galicia nos han dado un folleto de turismo donde hemos encontrado información sobre los Paradores Nacionales en España. Son antiguas construcciones: castillos medievales, palacios, antiguos conventos, casas señoriales, etc., que se han reconstruido y convertido en hoteles. Cada uno de ellos es como un museo y hay 85 repartidos por toda España. Unos están en las ciudades, otros en el campo y otros en la costa. Una cosa más: en todos hay una cocina excelente, típica de la región donde se encuentran ubicados. Estamos en la provincia de Pontevedra y queremos decidir dónde alojarnos: en la ciudad, en el parador de la misma capital, Pontevedra, o junto al mar en el Parador de Bayona. Nos gustaría pasar unos días haciendo deporte, nadando y jugando al tenis. Olga quisiera pasar un día a Portugal desde allí. ¿Podéis ayudarnos a descifrar los símbolos que aparecen en el folleto para poder decidir? Gracias,

Fecha: 21 de julio de 1998

Regina, Olga



1. No se admiten perros/ 2. Distancia al puerto/ 3. Distancia al aeropuerto/ 4. Habitaciones individuales/ 5. Habitaciones dobles/ 6. Habitaciones con cama doble/ 7. Distancia a la estación de ferrocarril/ 8. Habitaciones con salón/ 9. Número de plazas/ 10. Salón de conferencias/ 11. Bar/ 12. Restaurante/ 13. Piscina/ 14. Campo de tenis/ 15. Sauna/ 16. Teléfono/ 17. Calefacción/ 18. Televisión/ 19. Canal Plus (cadena privada de TV)/ 20. Antena parabólica/ 21. Caja fuerte/ 22. Cambio de moneda/ 23. Tarjetas de crédito/ 24. Jardín/ 25. Aparcamiento/ 26. Hilo musical/ 27. Minibar/ 28. Juegos infantiles



#### Unos días en el campo

FAX Fecha: 29 de julio de 1998

Queridos amigos:

Continuamos nuestro viaje. En una dirección de Internet (<a href="http://www.xunta.es.xeral/rural/galego/index.htm">http://www.xunta.es.xeral/rural/galego/index.htm</a>) hemos encontrado una alternativa de alojamiento que parece interesante: el turismo rural. Tenemos un pequeño problema: cuando leíamos la información se interrumpió la conexión y sólo llegamos a ver la versión en gallego. ¿Podéis ayudarnos a reconstruir el texto en castellano? Un estudiante que hemos conocido nos ha dado algunas pistas.

Gracias, Regina, Olga

En la Galicia rural existen tres tipos de alojamiento: Los pazos, las casas rurales y las casas de labranza.

Los pazos o casas grandes son reconocidos por su valor arquitectónico y por las increíbles historias que encierran. Las casas de aldea son más modestas y están asentadas en núcleos rurales. En ellas los viajeros comparten la vida con la familia.



Pazo de Souto (Carballo, A Coruña)

Os pazos e as casas rurais forman parte da paixase e da identidade galega. Na súa orixe foron morada da fidalguía rural, que dexou esculpidos nas súas fachadas os escudos e as pedras dearmas da súa liñaxe.



Casa Picoto. Sobrado (A Coruña)

Nas casas de labranza, tamén confortables, pero menos luxosas, pódese contemplar ou comparti-las faenas agrícolas ou gandeiras dos seus propietarios.

#### Pistas:

Gallego	Castellano
na	en, en la
"j"	"x"
da	del/de la
dos	de los
OS	los
as	las

**NUESTRA ELECCIÓN:** Cada estudiante dará dos razones por las que le gustaría alojarse en uno de estos tres tipos de vivienda rural y tratará de convencer a los compañeros del grupo de su elección. Al final se votará con toda la clase para así dar un consejo a Regina y Olga.

Razón 1	
Razón 2	

#### ACTIVIDAD

# "Fiestas y tradiciones populares de la Cornisa Cantábrica"



#### José Félix Barrio

Oficina de Educación Embajada de España Ottawa, Canadá

#### Nivel:

Se puede adaptar de intermedio a avanzado.

#### Tipo de actividad:

Tareas de investigación por Internet. Búsqueda y selección de páginas web. Interacción escrita. Trabajo en equipo.

#### Objetivos culturales:

Conocer y divulgar algunas fiestas y tradiciones. Familiarizar a los estudiantes con la investigación, uso e interacción por Internet.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Descripción de fiestas y tradiciones culturales. Escribir, publicar y hablar de la experiencia.

Estructuras gramaticales:

Usos impersonales de los verbos.

Tiempos verbales del pasado.

Uso del presente para relatar y preguntar.

Consolidación del lenguaje de opinión y recomendación.

Uso de adjetivos calificativos.

Áreas léxicas:

Lugares.

Fiestas y tradiciones populares.

Fechas y estaciones del año.

#### Destrezas:

Todas integradas.

#### Organización:

Individual, en parejas, en grupos de cuatro y toda la clase.

#### Materiales:

- Documental en vídeo "La España verde", de Turespaña. Secretaría General de Turismo. M.I.C.T. (Oficinas de Turismo de España, cuyas direcciones podrá consultar en la siguiente página Web: http://www.altamira.net/).
- URLs de mapas (ficha I), buscadores, índices, comunidades y regiones de España, fiestas y tradiciones (ficha II), consulta de centros escolares, intercambios y experiencias (ficha III).
- Fichas I, II, III y IV (págs. 27, 28 y 29).

#### Procedimiento:

Para crear interés y motivar a los estudiantes, el profesor llevará a clase fotografías, folletos, o cualquier otro material sobre fiestas o tradiciones de su localidad, y los distribuirá entre los alumnos. Éstos comentarán entre ellos brevemente su contenido. A continuación, el profesor les preguntará si recuerdan alguna fiesta o tradición popular, local o regional, y escribirá en la pizarra las aportaciones de los estudiantes. Entre todos intentarán definir lo que es una fiesta o tradición popular.

#### Actividad 1: Cuéntame lo que sabes

Los estudiantes leerán en silencio el texto de la ficha I y rellenarán los recuadros con las cuatro fiestas que recuerden. Después, compartirán con un compañero esta información y hablarán de las fiestas que les gustan y por qué.

El profesor moderará, asegurándose de que todos participen. Seguidamente, presentará a toda la clase el documental en vídeo "La España verde", haciendo que se fijen en la situación geográfica y en las fiestas y tradiciones de la Cornisa Cantábrica . Lo ideal es que los estudiantes comenten en grupo lo que más les haya llamado la atención, después del visionado.

Después, los estudiantes deberán consultar la red (URLs de la ficha I) o un atlas para dibujar el mapa completo de la Cornisa Cantábrica.

MARZO-ABRIL 1998 MATERIALES 2

### Actividad 2: Vamos a descubrir algunas fiestas y tradiciones

El propósito de esta actividad es que los estudiantes obtengan información a través de Internet, y que seleccionen las URLs que les interesen. Al leer los

textos de la ficha II se familiarizarán con el tipo de lenguaje utilizado en las descripciones de fiestas y tradiciones populares.



El profesor dividirá a la clase en grupos de cuatro personas, y

cada grupo se encargará de hacer una búsqueda en Internet sobre una de las comunidades autónomas, para encontrar cinco direcciones URL con información sobre fiestas y tradiciones populares.

Después, los estudiantes leerán los textos de la ficha II y rellenarán las casillas del cuadro con la información solicitada.

#### Solución:

"Fiesta de los Mayos"	históricas	primavera
"Santiago Apóstol"	religiosas	verano
"Fiesta de los Magostos"	gastronómicas	otoño

### Actividad 3: Vamos a elegir y compartir información viajando por la red

Para esta actividad los estudiantes utilizan la ficha III. En grupo, examinan las direcciones URL que antes han anotado y seleccionan la fiesta que más les interese, sobre la que completarán el cuadro 1.

Los estudiantes comenzarán un mini-proyecto de intercambio de información con nativos, a través de Internet. En primer lugar, prepararán una descripción de su grupo y de la información que desean, siguiendo el modelo del cuadro 2. En segundo lugar, buscarán en la Red un centro escolar interesado en colaborar con ellos, utilizando las URLs siguientes:

Consulta de Centros Escolares del MEC:

http://www.mec.es/cgi-bin/centros/centros1.pl

Proyectos escolares españoles:

http://netdays.eun.org/aaspain.html

Proyectos educativos en español:

http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/3526/

Spanish participating schools in projects:

http://wfs.vub.ac.be/schools/home/frspain.html

Intercambios España-Canadá-USA:

http://www.DocuWeb.ca/~barrio/educat/exch1.html

En tercer lugar, enviarán el mensaje preparado con anterioridad.

A partir de entonces, se establecerá un intercambio constante y regular de información. Es importante que organicen la información recibida en ficheros del ordenador.

#### Actividad 4: Cuéntame lo que has descubierto

En esta actividad se propone que los estudiantes evalúen la información recogida a través de Internet y la propia experiencia de navegar, y que desarrollen sus capacidades creativa y comunicativa.

Utilizando el fichero y el dossier que han elaborado, los estudiantes crearán un folleto o tríptico turístico que incluya los puntos expresados en la ficha IV, y harán una presentación de su investigación a la clase. Además, enviarán una copia por correo electrónico a sus colaboradores.

Sería buena idea, también, que los mejores enviaran el folleto a las oficinas de turismo para su posible publicación y difusión.

MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

 $\Pi$ 

# **FICHA**

#### Cuéntame lo que sabes

Lee lo que hay en el recuadro e intenta recordar las fiestas y tradiciones de cualquier parte del mundo, excluyendo las de tu propio país, que más te gusten y que conozcas. Anota, al lado de cada número, la información solicitada:

#### INFORMACIÓN GENERAL SOBRE FIESTAS Y TRADICIONES

Las fiestas son manifestaciones espontáneas del sentir popular con un componente de tradición, cultura, distracción, manifestación social o religiosidad. Pero cada una de las fiestas, en los diferentes lugares de celebración, tiene sus rasgos distintivos, aporta su definida personalidad.

Las romerías son fiestas en honor de los santos patronos. Tienen un gran colorido y popularidad. Congregan a numerosas "parrandas" de amigos y familiares, ataviados con los trajes tradicionales, que cantan y bailan al son de la música folclórica que ellos mismos ejecutan.

En el carnaval se conjugan la diversión, la tradición histórica, la crítica social y, sobre todo, el respeto mutuo, la tolerancia y la libertad, gracias a lo cual ha pervivido a lo largo del tiempo. Una de las notas más características del carnaval es su carácter participativo, ya que todo el pueblo se vuelca en su celebración y participa de forma directa a través de sus múltiples manifestaciones.

Fiestas que conozco	Tipo de fiesta	Lugar de celebración	Época del año

Ahora informa a tu compañero de las fiestas que has elegido, háblale de la que te guste más y dile por qué.

#### Vamos a investigar utilizando Internet

Aquí tienes los URLs de los mapas de las autonomías de la Cornisa Cantábrica. Búscalos e imprímelos:

mapa de Galicia: http://www.galinor.es/llegar/m-galicia.html

mapa de Asturias: <a href="http://www.galinor.es/asturias.html">http://www.galinor.es/asturias.html</a> mapa de Cantabria: <a href="http://turismo.cantabria.org/sitesp/">http://turismo.cantabria.org/sitesp/</a>

mapa de Cantabria y el País Vasco: http://www.spacelab.net/~spain/mapas/3-1.html



#### \_\_\_\_\_

#### Vamos a descubrir algunas fiestas y tradiciones

En la Cornisa Cantábrica, como en todo el mundo, se celebran centenares de fiestas de todo tipo y vamos a conocer algunas. Cada grupo realizará una búsqueda en Internet sobre una de las comunidades autónomas y anotará, siguiendo el ejemplo, cinco direcciones URL que contengan información sobre fiestas y tradiciones populares. Las URLs que debéis utilizar son las siguientes:

buscadores en español: <a href="http://www.imk.es/netstudio/buscadores/buscaf.htm#menu">http://www.imk.es/netstudio/buscadores/buscaf.htm#menu</a> buscador en España de información en Internet <a href="http://www.rediris.es/doc/buscadores.es.html">http://www.sispain.org/Sispain/DB/fiesta/index.html</a> busca las fiestas españolas: <a href="http://www.sispain.org/Sispain/DB/fiesta/index.html">http://www.sispain.org/Sispain/DB/fiesta/index.html</a> comunidades autónomas: <a href="http://www.sispain.org/Sispain/english/politics/autonomo/">http://www.sispain.org/Sispain/english/politics/autonomo/</a>

Ejemplo: Fiestas Populares de Orense: <a href="http://www.ei.uvigo.es/espanol/ourense/ciudad/fiestas.htm">http://www.ei.uvigo.es/espanol/ourense/ciudad/fiestas.htm</a>

Continúa en tu cuaderno.



Leed ahora la descripción de tres de las fiestas populares de Galicia y decidid qué tipo de fiesta es cada una y en qué época del año tiene lugar, rellenando las casillas correspondientes del cuadro siguiente. Después marcad en el mapa que habéis imprimido en la ficha I los lugares que se citan en los textos.

	Primavera	Verano	Otoño	Invierno
Históricas				
Religiosas				
Gastronómicas				
Otro tipo				



**FIESTA DE "LOS MAYOS"**. Antigua fiesta que se celebraba en toda la provincia de Orense, si bien es en la capital en donde se conserva con más intensidad y sin interrupción, aunque empieza a recuperarse en otras villas como Allariz, O Carballiño, Celanova, O Barco, etc.

Con varias connotaciones etnográficas, se cree que procede de la fiesta romana dedicada a la diosa "Bona Dea" llamada Maia y mezclada, posiblemente, con anteriores ritos autóctonos.

Marcaba el comienzo de la primavera como ritual de culto a la fecundidad. El día 3 de Mayo, grupos de personas acompañando un monumento de variada topología, "O Maio", recorren las calles recitando unas coplas satíricas a manera de justicia popular.

El "Maio" es una estructura recubierta con musgo y adornada con flores y "carrabouxos", siendo los más típicos las pirámides, algunas de considerable altura, y el "Maio" artístico donde el factor creativo no tiene límites.

FIESTA DE LOS MAGOSTOS en Orense. 11 de noviembre, festividad de S. Martín de Tours. El "Magosto" consiste en fogatas donde se asan las castañas y otros condumios típicos, como el chorizo y/o las chuletas de cerdo, para luego degustarlos regados con los caldos de la tierra; en realidad es cuando se prueba el vino nuevo de la cosecha. Esta costumbre ancestral se viene practicando en la Alameda del Concejo y en los montes que circundan la ciudad.





SANTIAGO APÓSTOL. Galicia. No se arrepentirá el viajero si pasa en la fecha de la Festividad del Apóstol por Santiago el 25 de julio y asiste a la fastuosa liturgia solemne de la Ofrenda Nacional en la Catedral, y ve el botafumeiro, impresionante inciensario de gigantescas dimensiones, balancearse en la Catedral perfumándola y envolviéndola en un halo místico. Y si llega en la fecha en que coincide el Año Santo - la próxima será en 1999 - la impresión será aún mayor: peregrinos de todo el mundo se darán cita en su plaza en inmensa muchedumbre, ofreciendo un espectáculo sobrecogedor el 24 de julio, para asistir al célebre Fuego del Apóstol, castillo de pirotecnia que se quema ante la fachada del Obradoiro.

◍

#### Vamos a elegir y compartir información viajando por la red

Ahora en grupos, de las cinco direcciones URL que habéis seleccionado en la Ficha I, vais a escoger una de las fiestas que os interese y hacer una ficha:

#### CUADRO 1

URL:
Nombre de la fiesta:
Lugar y Comunidad Autónoma:
Fecha de celebración:
Tipo de fiesta:
Breve descripción:

#### CUADRO 2

Nombre del grupo:
Nombre de cada uno e intereses:
Colegio:

Direción postal v electrónica:

Información deseada:

Ejemplo: Romería de Naseiro. Nos interesa saber más sobre sus orígenes, historia, el baile y la orquesta, y la gastronomía: ¡qué tipo de recetas hacen con el pulpo, el caldo, y la sardiñada? Sería interesante ver su programa de fiestas y cómo van vestidos. Por favor, escribidnos y decidnos dónde podemos conseguir más información. Queremos presentar la romería a nuestros compañeros de clase. ¿Podríais ayudarnos? Muchas gracias. Hasta pronto.

Pedid a vuestro profesor las direcciones URLs para buscar en la Red un Centro Escolar interesado en vuestro proyecto. Enviad el mensaje de presentación del grupo y, a partir de ahora, leed periódicamente el correo que recibáis, archivadlo en el ordenador y comunicaos con todos los del proyecto. Cooperad, sed tolerantes y respetuosos al trabajar en grupo.



#### Cuéntame lo que has descubierto

Ya sabéis más sobre fiestas y tradiciones populares de la Cornisa Cantábrica. Es el momento de presentar los resultados a la clase. Haced un tríptico y enviádselo a todos vuestros colaboradores. Tenéis que hacerlo de forma atractiva. No olvidéis vuestra identificación (nombre, curso, colegio, dirección y correo electrónico) e información sobre la fiesta (mapa del pueblo o ciudad, lugar, comunidad autónoma, fotografías, fecha de celebración, nombre, descripción, tipo, historia, direcciones de interés y URLs).

Para terminar, comentad entre vosotros y con el profesor la experiencia de navegar por Internet, interactuar con nativos, y otros aspectos interesantes. ¿Os atrevéis a daros una nota en la autoevaluación? Imagino que sí.







#### Carmen Rubio Rafael Moreno

Oficina de Educación Consulado General de España Nueva York

#### Nivel:

Intermedio.

#### Tipo de actividad:

Lectura de textos.

Búsqueda en Internet.

Interacción en un foro de Internet.

Realización de una presentación.

#### Objetivos culturales:

Familiarizar a los estudiantes con la gastronomía vasca.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Redactar una invitación.

Redactar una receta de cocina.

Familiarizar a los estudiantes con la entrevista.

Expresar sugerencias, aceptarlas y negarlas.

Estructuras gramaticales:

Oraciones interrogativas.

Formas de dar instrucciones en recetas de cocina:

- -imperativo.
- -infinitivo.
- -pasiva refleja.

Formas de hacer sugerencias:

condicional.

Y si + indicativo/subjuntivo.

Por qué no + indicativo.

Áreas léxicas:

Gastronomía y alimentos.

#### Destrezas:

Todas.

#### Organización:

Individual, pequeño grupo y gran grupo.

#### Materiales:

Fichas I, II, III y IV (págs. 32, 33, 34 y 35). Foro País Vasco en Internet:

http://www.paisvasco.com/foro/cocina

Mapa de España (pág. 3).

#### Procedimiento:

Antes de empezar a trabajar las actividades, la profesora debe situar a los estudiantes en el País Vasco. Para ello, puede hacer un sondeo en la clase para ver qué saben los alumnos de esta Comunidad Autónoma española. A fin de procurarles esta información puede mostrarles un vídeo o puede hacer que los estudiantes la busquen en enciclopedias o en Internet. Puede ser útil consultar las Oficinas de Turismo de España. La dirección es: <a href="http://www.spaintour.com">http://www.spaintour.com</a> o el Foro Comercial y Turístico del País Vasco cuya dirección es: <a href="http://www.paisvasco.com">http://www.paisvasco.com</a>

Después de su investigación, los estudiantes deben ser capaces de rellenar la información que se les pide en la ficha I.

#### Solución:

Provincias	Situación	Clima y paisaje	Lenguas oficiales	Ciudades importantes	Economía
-Álava. -Vizcaya. -Guipúzcoa.	-Norte de España, a orillas del Mar Cantábrico. -Limita con Francia.	·	-Español. -Euskera (lengua vasca).	-Vitoria. -Bilbao. -San Sebastián.	-Pesca. -Industria. -Agricultura. -Turismo.

MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

#### Actividad 1: Entrevista a Teresa

Los estudiantes reciben la ficha II con las preguntas y respuestas de la entrevista que le hicimos a Teresa Barrenechea, propietaria del restaurante "Marichu" de Nueva York. Los estudiantes tienen que emparejar las preguntas con las respuestas y reconstruir la entrevista.

#### Solución

orden	pregunta	respuesta	orden	pregunta	respuesta
1.	В	2	8.	J	5
2.	D	11	9.	K	9
3.	G	13	10.	L	8
4.	С	4	11.	Н	7
5.	F	1	12.	Е	12
6.	I	10	13.	А	6
7.	M	3			

#### Actividad 2: Preferencias gastronómicas

La profesora repartirá a los alumnos fotocopias de la ficha II. A partir de la la información que les ofrece la entrevista, los alumnos deben escribir en la ficha III los datos sobre Teresa Barrenechea. Luego elaborarán fichas similares sobre sus compañeros de clase. Para ello se pasearán por la clase preguntando a otros compañeros.

#### Actividad 3: Presentación de gastronomía vasca

La profesora entregará a cada grupo una copia de la ficha IV. Los estudiantes deben negociar una lista de invitados a la presentación de gastronomía vasca que van a llevar a cabo. También deben decidir qué platos típicos vascos van a cocinar para la presentación. Para ello pueden consultar los textos anteriores, libros de cocina vasca o española y buscar información en el foro comercial y turístico del País Vasco en Internet: www.paisvasco.com/foro/cocina. Asimismo pueden pedir las recetas mandando mensajes a dicho foro. Se pueden escribir algunas frases de ayuda en la pizarra como:

¿Por qué no preparamos bacalao al "pil-pil"?
¿Y si hacemos/hiciéramos un "marmitako"?

Vamos a hacer unos pimientos de Piquillo.

No, mejor sopa de pescado.

Muy bien/ Me parece bien.
/Prefiero un besugo.
¡Qué buena idea! /Me gusta más...

Cuando hayan rellenado todos los datos de las invitaciones, las enviarán a las personas de su lista. Cada grupo deberá redactar un pequeño texto para leerlo durante la presentación. Lo ideal sería que los propios estudiantes fueran los que cocinaran los platos

seleccionados y realizaran una degustación real de dichos platos.

#### Actividad 4: Carta a Teresa

Para terminar, los estudiantes pueden escribir una carta a Teresa Barrenechea, contándole todo lo que han aprendido de cocina vasca y cómo ha quedado su presentación. Su dirección es Marichu Restaurant, 342 East 46th Street, New York, NY 10017.

MARZO-ABRIL 1998 MATERIALES 3



#### País Vasco

A ver cuánto sabéis del País Vasco. En grupos, buscad información en enciclopedias o en Internet y rellenad la información que se pide en el cuadro:







#### PAÍS VASCO

oficiales	Ciudades importantes	Economía
	Orientes	Officiales importances



#### País Vasco: una cocina excepcional

Son muchos los que en el País Vasco afirman sin pudor que la cocina vasca es la mejor del mundo. Tal vez sea una exageración chauvinista. Sin embargo, no se estará lejos de la realidad si se asegura que en pocos lugares del globo existen tantas posibilidades de practicar eso que se llama "comer bien" como en Euskadi.

Los vascos han hecho del ejercicio del paladar uno de los rasgos característicos de su cultura. En esta tierra, el culto a la buena mesa se extiende a todas las capas de la sociedad, incluidas las más populares. No es de extrañar que sea en las recetas tradicionales de las amas de casa de caseríos rurales y pequeños puertos de la costa, o en el ingenio de las cuadrillas masculinas reunidas en sociedades gastronómicas, donde se inspiren los más famosos cocineros vascos para preparar sus platos más exquisitos.

Nosotros hemos encontrado a una vasca en Nueva York. Teresa Barrenechea, nacida en Bilbao, ha llevado las recetas de su madre a su restaurante "Marichu" de Manhattan.

Ya que nos interesa la cocina vasca, fuimos a entrevistar a Teresa y esto es lo que nos dijo. Como veréis la entrevista está desordenada. A ver si, en grupos, sois capaces de emparejar las preguntas con las respuestas. Podéis recortar las preguntas y las respuestas y hacer combinaciones hasta que estéis convencidos del resultado final.

1

1. En Nueva York no hay otro restaurante vasco. Siendo un restaurante español, como lo es, yo me quería significar con algo diferente. Quiero mantener una personalidad propia: me disciplino y me comprometo -a pesar de que me encantan el resto de las cocinas españolas- a tener siempre un 80% de platos vascos. **-**& 2. Vine a Nueva York en el 89 por motivos personales: a mi marido, que trabajaba en un banco alemán, lo destinaron aquí. **-**& 3. En absoluto. En "Marichu", no. No me adapto al gusto de los americanos: yo me mantengo en mis trece. Presento los platos tal como se hacen en el País Vasco. Esto fue difícil al principio, cuando nadie me conocía, pero soy terca como una mula y no cedí. Si hay un plato sin guarnición, lo presento así, tal cual: no puedes traicionar al plato. <del>-</del>& 4. Hay que distinguir entre la nueva cocina vasca y la tradicional. Yo me dedico a la tradicional, porque es la que domino y conozco: "zapatero a tus zapatos". Lo más importante de la cocina vasca es la calidad de sus productos, la materia prima, que es magnífica: fundamentalmente los pescados, ya que estamos en el Cantábrico. Y, por otra parte, la disciplina de ir al mercado TODOS los días, cocinar TODOS los días -mi madre sigue yendo, en Bilbao, todos los días a la compra-. No se congela, se hace todo a la antigua usanza. La cocina vasca es una cocina natural, muy sana, con productos comprados cada día, muy frescos y bien combinados. <del>√</del>6 5. Todos los productos frescos son locales. Las conservas, aceite, vinos... todo es español. **₹** 6. Un plato, no. No se puede. Tendría que decir varios. Diría... el marmitako, el bacalao al pil-pil, los chipirones en su tinta, almejas en salsa verde, sopa de pescado... <del>-</del>& 7. Me encantan las angulas, los chipirones, el bacalao al pil-pil... un chuletón, si tengo ganas de carne. <del>-</del>& 8. Al principio cocinaba lo mismo que mi madre en mi casa: por eso el restaurante se llama "Marichu", que es el nombre de mi madre. Por supuesto, a lo largo de estos años he ido aprendiendo, mejorando, evolucionando. Me tiene que convencer mucho un plato para que lo incluya en la carta. <del>-</del>& 9. Voy al mercado y tengo proveedores fijos. Aquí no hay diferencia con una comida doméstica: tengo 10 mesas. Prefiero que se acabe un producto a congelarlo. No congelo. L 10. Ya que estamos fuera de nuestro país, yo completo mi carta vasca con algunos platos emblemáticos españoles. Platos que son lo mejor de cada región y que yo sé hacer: como la paella, la fideuá, el gazpacho, el ajoblanco, el salmorejo, el potaje de berros, las migas, el cocido. ₹ 11. Sólo privadamente, en casa. Pero, como casi todos los vascos, he cocinado siempre. ₹

12. Estoy terminando un libro que se va a publicar ahora en inglés y se va a traducir al español.

vivimos.

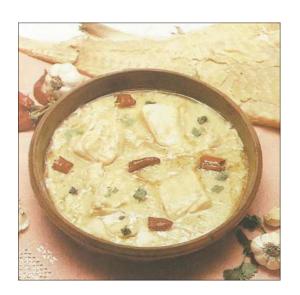
13. Por mi familia, por el entorno. Todos los vascos llevamos un cocinero dentro, hombres y mujeres. Estás en la playa, en la cola de un cine... y siempre hay alguien que te pregunta una receta. Es algo que lo



A. Si tuvieras que definir la cocina vasca a través de un 1	plato, ¿cuál elegirías?	
B. ¿Cómo llegaste a Nueva York?		
C.¿Cómo definirías la cocina vasca? ¿Hay algo distintivo?		
D.¿Te habías dedicado antes a la cocina?		
E. ¿Tienes planes para un futuro próximo?	and the same	
F. Tu carta, ¿es enteramente vasca o hay platos de otras cocinas?	3.	
G. ¿De dónde te viene la afición?		0
H. ¿Tienes algún plato favorito?		Marichu
I. Ese 20% de la carta que no es vasco, ¿de dónde es?	0	0
J. ¿Utilizas productos españoles? Le		
K. ¿Vas al mercado o tienes proveedores fijos?		AV

M. ¿Crees que los platos acaban adaptándose al gusto americano?

Anota tus respuestas en la parrilla.



L. Cuando empezaste, ¿qué recetas utilizabas?

orden	pregunta	respuesta
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		

Ya has leído la entrevista con Teresa. A ver si puedes rellenar los datos que faltan en su fic	cha.	
Luego pregunta a otros compañeros y compañeras de clase para averiguar sus preferencias.	Haz una ficha igua	al
para cada uno de ellos.		

NOMBRE:
LUGAR DE NACIMIENTO:
LUGAR DE RESIDENCIA:
COCINA FAVORITA:
CARACTERÍSTICAS DE ESTA COCINA:
PLATOS CARACTERÍSTICOS:
PLATO FAVORITO:

Vuestro grupo va a organizar una presentación de gastronomía vasca con degustación de tres platos típicos. Tendréis que decidir qué platos vais a preparar y a quiénes vais a invitar. Para ayudaros, aquí tenéis un modelo de invitación:

*		*
El grupo	de la clase de español	
Invita a		
	a la presentación de	
	GASTRONOMÍA VASCA	
	Se podrán degustar los siguientes platos:	
	Fecha:	
	Lugar:	
Se ruega confirn	nar asistencia.	*



#### Carmen Moreno Huart

Coordinadora de programas internacionales Consellería d'Educació Cultura i Esports Govern Balear

#### Nivel:

Intermedio.

#### Tipo de actividad:

Juego.

Sondeo de textos.

#### Objetivos culturales:

Familiarizar a los estudiantes con distintos aspectos de Galicia.

#### Objetivos lingüísticos:

Funciones comunicativas:

Dar y pedir información.

Estructuras gramaticales:

Oraciones interrogativas pronominales.

Áreas léxicas:

Geografía y folclore.

#### Destrezas:

Todas.

#### Organización:

Parejas y grupos de seis.

#### Materiales:

- Tablero de juego (página 38).
- Tarjetas de casillas (página 39).
- Tarjetas de textos (páginas 40 y 41).
- Tarjetas de preguntas (páginas 42 y 43).
- Un dado y una ficha de color para cada jugador.

#### **VOCABULARIO**

alfarería: pottery

aperos: farming equipment, gear

brea: tar

cacharrería: cooking utensils

carvallos: oak trees

cestería: basket manufacture empanada: salty turnover filloas: a kind of sweet pancake

gaitas: bagpipes grelos: turnip tops lacón: shoulder of pork marisco: shellfish mimbre: osier

**queimada:** hot drink made by burning liquor in a big bowl **sofrito:** lightly fried food (in Spanish cooking, usually

onions, garlic and tomatoes)

vieiras: scallops

zuecos: clogs, wooden shoes

#### Procedimiento:

Recortar el tablero de juego y las tarjetas de casillas. Pegar las tarjetas al tablero en el lugar correspondiente. Recortar las tarjetas de textos, barajarlas y ponerlas en un montón encima de la mesa.

Recortar las tarjetas de preguntas y dárselas al árbitro. Los estudiantes, en grupos de seis, jugarán siguiendo las reglas que se especifican a continuación y que deben leer y entender perfectamente antes del comienzo del juego. Uno de ellos, en cada grupo, no jugará y actuará como árbitro, formulando las preguntas y supervisando el desarrollo del juego.

#### Actividad previa opcional

Una actividad previa podría ser pedir a los estudiantes que confeccionen ellos las tarjetas de preguntas a partir de los textos. De esta manera podremos adaptar mejor el juego al nivel de los estudiantes.

También se puede facilitar el juego trabajando el vocabulario, los textos y las preguntas previamente. Los estudiantes pueden hacer una pequeña presentación oral sobre Galicia, buscando material en la biblioteca y en Internet. Estas son algunas de las páginas con información interesante:

MATERIALES MARZO-ABRIL 1998

http://www.galionr.es/galicia.html http://www.galicianet.com http://ole.es/Paginas/Cultura/Espana/ Pueblos-y-Origenes/Galicia

#### Reglas del juego

Por turnos, los jugadores tiran el dado y van moviendo sus fichas de casilla en casilla, que en este caso son albergues, monasterios y hoteles del famoso Camino de Santiago. Cada vez que se llega a uno de ellos, se siguen las instrucciones que se especifican en la ficha de esa casilla.

Ejemplo: un jugador tira el dado y saca el número 5.

El árbitro le dará la primera tarjeta de textos del montón y le hará una de las dos preguntas correspondientes a ese texto, que mirará en la tarjeta de preguntas. Si el jugador contesta correctamente, vuelve a tirar el dado y a mover su ficha, realizando la siguiente tarea que se le presente. Si no contesta adecuadamente, retrocede a la casilla 3 y pasa el turno al siguiente jugador.

Gana el juego el primer jugador que llegue a la casilla 25 y realice la tarea de dicha casilla correctamente.

Esta última tarea se hace por escrito, por lo que mientras un jugador está escribiendo sus respuestas, los otros pueden seguir jugando e, incluso, alcanzarle.



### **COLEGIO DE ESPAÑA**

(Fundado en 1973)

#### **CURSOS INTENSIVOS DE ESPAÑOL**

(Salamanca y Alicante)

- Cursos Íntensivos de Lengua Española (Quincenales, mensuales. Todos los niveles).
- Español Comercial.
- Cursos para estudiantes de High School.
- Cursos "a la carta" para Universidades y Colleges.
- Cursos semestrales de Estudios Hispánicos.
- Curso en julio en colaboración con las Universidades de Massachusetts, Rhode Island, Richmond, Auburn, Connecticut y Miami Dade Community College.

#### **EDICIONES COLEGIO DE ESPAÑA**

- Colección ELE (Español Lengua Extranjera).
- Colección Clásicos.
- Biblioteca Filológica.

#### **ALOJAMIENTOS** en familias, pisos y residencias.

#### **INFORMACIÓN:**

Para cursos de High School: AISA 6033 Venetian Blvd., N.E. St. Petesburg, Fl 33703 Tel. (813) 522 8882 Fax (813) 578 6430 Para otros cursos:

Colegio de España C/ Compañía, 65. 37008 Salamanca Tel. (34-23) 21 47 88 Fax (34-23) 21 87 91

E-mail: info@colesp.eurart.es http://www.eurart.es/emp/colesp

MARZO-ABRIL 1998 MATERIALES 8

22	21	20	19	16	14	12	9	8	6	5	3	2	1





25	24	23	18	17	15	13	11	10	7	4	
----	----	----	----	----	----	----	----	----	---	---	--

1	Demasiado pronto para parar. Tira otra vez.	*	2	Contesta una pregunta o vuelve a la salida.
3	Contesta una pregunta o retrocede al número 1.	<del></del>	4	Has llegado al Monasterio de Samos. Para dormir aquí tienes que contestar dos preguntas. Si no, retrocede al número 2.
5	Contesta una pregunta correctamente y vuelve a tirar. Si no la sabes retrocede al número 3.		6	Otro Monasterio. Tienes que contestar dos preguntas correctamente o volver al 4.
7	Contesta una pregunta o retrocede al número 5.		19	Contesta una pregunta o retrocede al número 7.
8	¡Qué suerte! Esta noche te toca dormir en hotel. Estás tan bien que te quedas un turno sin jugar para disfrutarlo.		11	Contesta una pregunta y vuelve a tirar. Si no, retrocede al número 9.
110	No hay sitio. Adelanta al número 11.		13	No te encuentras bien. Te perdonamos las preguntas.
12	Has llegado a la mitad del camino. Descansa, lo necesitas. Un turno sin jugar.		15	Contesta una pregunta o quédate un turno sin jugar.
14	Contesta una pregunta o retrocede al número 12.		17	No hay sitio. Adelanta al número18.
16	Contesta una pregunta y vuelve a tirar. Si no, retrocede al número 14.		19	Contesta una pregunta o retrocede al número 17.
18	Contesta una pregunta o retrocede al número 16.		21	Contesta una pregunta o retrocede al número 19.
	Disfruta de la buena cama. Quédate un turno sin jugar.		23	Contesta una pregunta o retrocede al número 21.
22	Ya estás cansado/a y te cuesta caminar. Para avanzar tienes que contestar dos preguntas. Si no, retrocede al número 20.		25	FIN. Estás a las puertas de Santiago. Para ganar tu "Compostela" tienes que hacer un último esfuerzo. Contesta por escrito las preguntas (cuatro en total) de dos fichas y dáselas al árbitro cuanto antes.
24	Para asearte antes de llegar a Santiago, quédate un turno sin jugar.			



#### INFORMACIÓN GENERAL

1. Galicia se asoma al mar en la esquina noroccidental de la Península Ibérica. Sus raíces emergen de un subsuelo de granito y pizarra, moldeado por los agentes naturales hasta convertir la tierra gallega en una sucesión de suaves colinas, de cumbres aplanadas, delimitada por los puertos montañosos del este, y partida por un sistema central que divide sus aguas entre el Atlántico y el río Miño.

#### INFORMACIÓN GENERAL

2. Los ríos riegan de vida todo el territorio; su longitud es, si exceptuamos el Miño, escasa, pero su caudal, debido a las frecuentes lluvias, es muy apreciable. Galicia disfruta de un clima húmedo y suave; las lluvias se reparten durante todo el año (125 días) y las temperaturas no bajan de 5° C bajo cero en invierno ni suben de 35° C en verano; es decir, un clima oceánico de inviernos suaves y veranos frescos.

#### INFORMACIÓN GENERAL

3. La humedad definitoria del alma gallega cubre su suelo de excelentes pastos, base de una importante ganadería vacuna, y frondosos bosques, en donde los tradicionales carvallos han cedido terreno en los últimos tiempos a más rentables especies, como el pino o el eucalipto. Un suelo verde y generoso que, trabajado por los gallegos, les agasaja con productos de gran calidad como la patata, el maíz, las hortalizas, los frutales o los vinos. Pero Galicia es también, y por encima de todo, tierra de marineros. Esta unión entre mar y tierra llega a su máxima expresión en las rías, más de veinte lenguas de mar que invaden el suelo de esta tierra.

#### INFORMACIÓN GENERAL

4. Galicia es, en la actualidad, una comunidad autónoma considerada como "nacionalidad histórica" por la constitución española. Desde 1978 la comunidad gallega cuenta con órganos de gobierno que rigen, junto al gobierno central, los destinos de esta tierra. En 1981 se aprobó el Estatuto de Autonomía que define hasta hoy el marco politíco en el que se mueve. Las provincias con mayor índice de población son las atlánticas, Pontevedra (33,48%) y A Coruña (40,54%). Ourense (12,50%) y Lugo (13,49%) presentan un carácter más rural. La capital de la comunidad es Santiago de Compostela, lugar de peregrinación de los católicos desde el siglo IX.

#### SUS GENTES

5. Los gallegos han sido a lo largo de la historia emigrantes y receptores de emigrados y peregrinos. Ambas experiencias han forjado en el gallego un desarrollado sentido de la hospitalidad: tras su imagen tímida y desconfiada, como corresponde al poblador de una tierra de campesinos, el gallego posee un carácter afable y respetuoso y está siempre dispuesto a echar una mano a quien lo precise. Su gesto suave v triste es fiel refleio de un alma noble, ligada de forma inseparable a la tierra que le vio nacer.

#### **SUS GENTES**

6. Mezcla de diferentes razas (celta, romana, germana...), la población gallega se caracteriza por el alto grado de dispersión. Dos de cada tres gallegos viven en municipios de entre 2.000 v 10.000 habitantes. Cerca de 2.726.000 personas pueblan en la actualidad Galicia. Hay que destacar que el fenómeno de la emigración, tan presente en los últimos siglos con más de dos millones y medio de gallegos emigrados, prácticamente ha desaparecido en la actualidad. De hecho, desde inicios de la década de los ochenta el saldo migratorio es positivo, es decir, hay más retornados que emigrantes.

#### LA LENGUA

7. La lengua propia de Galicia es el gallego, que comparte oficialidad con el castellano, Todos los gallegos tienen el derecho de conocer y usar ambos idiomas en todos los ámbitos de su vida.
En la actualidad, prácticamente el

En la actualidad, prácticamente el cien por cien de la población galaica conoce el idioma gallego y es capaz de hablarlo, de escribirlo y de entenderlo. De hecho, es la primera lengua en la mayoría de municipios de la comunidad, si exceptuamos las grandes ciudades como Vigo o A Coruña. Para el visitante constituirá un auténtico placer escuchar y leer esta bella lengua, admirada desde la Edad Media por su suavidad y por su lirismo.

#### LAS FIESTAS

8. El baile (principalmente la autóctona "muñeira"), la música de las **gaitas**,... son parte invariable de todas las fiestas. Es el caso de la procesión de ataúdes que se celebra en A Póbra do Caramiñal: en cada ataúd va un penitente amortajado que ha escapado de una enfermedad grave durante el último año. Otras festividades de carácter religioso llaman la atención del viajero como las multitudinarias romerías a San Andrés de Teixido o la bellísima procesión del Corpus de Redondela.

#### LAS FIESTAS

9. Entre los festejos carentes de motivación religiosa destacan los "curros" o "rapa das bestas", consistentes en la recogida de los caballos semi-salvajes del monte para proceder a cortarles las crines, marcar a los nuevos y venderlos. Alrededor de este acontecimiento, de gran belleza, se montan bulliciosos mercados de ganado y se celebran alegres bailes.

#### LA GASTRONOMÍA

10. Hablar de gastronomía en Galicia nos lleva inevitablemente a evocar el inigualable **marisco**, manjar que sólo en esta tierra alcanza todo su esplendor. Las numerosas especies de **marisco** van ligadas en muchas ocasiones a su localidad de origen; no hay mejores ostras que las de Arcade, ni tan sabrosas almejas como las de Carril, ni percebes tan deliciosos como los de la Costa de la Muerte, ni tan hermosas langostas como las de O Grove. Además del **marisco** Galicia recoge del mar un no menos excepcional pescado.

#### LA GASTRONOMÍA

11. Pero no sólo del mar vive la gastronomía gallega. Tierra adentro podremos degustar otro tipo de comida basada en la ganadería (porcina y vacuna) y los productos de la huerta. Excelentes guisos fuertes de carne de cerdo acompañan platos tan tradicionales como el cocido gallego, el lacón con grelos o el caldo gallego. La buena mesa no estaría completa sin los vinos gallegos, de escasa graduación y edad, pero de gran frescor.

#### LA GASTRONOMÍA

12. Como envoltura de su riqueza gastronómica el gallego ideó la empanada. Lomo de cerdo, vieiras o bonito pueden ser ingredientes de tan delicioso y popular alimento. El sofrito que la adereza y la manteca con la que se elabora la masa le dan un entrañable sabor a Galicia En los postres podremos disfrutar del suave y untuoso queso, o de dulces tan tradicionales y autóctonos como las filloas o la tarta de Santiago, cuyo principal ingrediente es la almendra. Pero siempre con una copita del aguardiente del país, con el que se prepara la mágica y digestiva 'queimada".

#### LA ARTESANÍA

13. Materiales como la madera, el mimbre o la paja son tratados por expertas manos dando lugar a formidables muestras de cestería galaica. Los sombreros de Noia nacen del hábil trenzado de la paja, elemento también utilizado para las "corozas", tradicionales capas -con caperuza y pantalones incluidostípicas de la región del Miño, que hasta hace poco tiempo eran utilizadas como impermeables por los campesinos. El mimbre y tiras de roble son los materiales utilizados en la confección de las "olas", jarras utilizadas para transportar el vino, convenientemente recubiertas de brea por el interior.

#### LA ARTESANÍA

14.La **alfarería** gallega alcanza sus más altas cotas en centros productores como Buño. Niñodaguía, Bonxe, Lestrove o Gundibós. Las ferias de los pueblos muestran esta cacharrería artesanal de variadas formas y barnizada en tonos terrosos o verdes, como la tierra que les da su ser. Quizás los más famosos representantes de este arte sean los cuencos para "queimada". Por último, es de justicia destacar la porcelana de Sargadelos, auténtico símbolo de la artesanía gallega, que surge de una fábrica inaugurada en 1804 y que en la actualidad lleva a cabo una interesantísima actividad docente y de investigación.

#### LA ARTESANÍA

15. Los utensilios de madera siguen siendo utilizados en la actualidad tal y como eran utilizados hace siglos. Dejando a un lado todos los aperos empleados en las tareas del campo, hay que destacar las vajillas o los famosos zuecos, calzado empleado por los aldeanos cuando la lluvia riega la tierra que trabajan. El viajero interesado en la artesanía textil no debe dejar Galicia sin antes observar la elaboración del encaje de Camariñas con sus propios ojos: todo un arte de dificultad extrema dominado a la perfección por las expertas manos de las mujeres de esta localidad coruñesa.

#### **EL CAMINO DE SANTIAGO**

16. La "Vía Láctea" o Camino de Santiago constituye desde hace más de 1000 años una de las principales rutas de peregrinación de los cristianos. El sepulcro del Apóstol en Santiago de Compostela ha sido desde su descubrimiento, allá por el año 839, imán de peregrinos procedentes del resto de España, Europa y el mundo. El hecho de poseer la "Compostela", documento acreditativo de haber realizado el Camino, une a gentes del siglo IX con gentes del siglo XX. Al fervor religioso que actuaba como motor de aquellos peregrinos del medioevo, se une en nuestros días el interés cultural y artístico que despierta el Camino, en cuvo recorrido podremos admirar diferentes paisajes, diferentes pueblos y diferentes formas de vida.

#### **EL CAMINO DE SANTIAGO**

17. En realidad el Camino de Santiago es una infinidad de caminos que confluyen unos con otros hasta dar con los cinco principales que llegan a la ciudad compostelana. Sin olvidar esta realidad ineludible, se puede afirmar que existe un Camino por antonomasia, ése es el Camino Francés. Recogiendo la riada de peregrinos que provienen de toda Europa, el Camino Francés atraviesa los Pirineos por dos pasos, Somport en Aragón y Roncesvalles en Navarra. En esta última comunidad se unen los dos ramales formando un solo camino que, recorriendo la Rioja y Castilla-León. Ileva a los caminantes hasta tierras gallegas y, finalmente, a la catedral, donde les aguarda el Apóstol.

#### **EL TURISMO RURAL**

18. Las edificaciones destinadas a este tipo de turismo se dividen en tres categorías: pazos, casas rurales y casas de labranza. Esta división viene dada por el número de servicios de que disponen y por el lujo de la presentación. En el primer grupo se incluyen además de los pazos, típicas construcciones señoriales gallegas, los castillos, los monasterios, las casas grandes y las casas rectorales. El segundo está formado por las casas de aldea, situadas en el medio rural y que, por su antigüedad y características de construcción, son consideradas típicas casas rústicas gallegas. Por último quedan en el tercer grupo las casas de labranza, también rústicas y de entorno rural, cuya característica definitoria es la posibilidad que se le ofrece al visitante de participar en las faenas agrícolas o ganaderas de sus propietarios.



2 3 ¿Dónde está situada ¿Cuál es su río principal? ¿Qué produce su suelo? El Miño Patatas, maíz, ... Galicia? En el noroeste de la península ibérica ¿Qué clima tiene? ¿Qué son las rías? Húmedo y suave Lenguas de mar que entran en la ¿Qué océano baña sus playas? El Atlántico 5 6 ¿Cuándo se aprobó el ¿Qué hicieron muchos ¿Cuántos habitantes tiene Estatuto de Autonomía? gallegos en el pasado? ahora Galicia? En 1981 2.736.000 Emigrar ¿Cuáles son las provincias ¿Cuántos gallegos ¿Cómo son los gallegos? emigraron? gallegas? Afables, respetuosos, ... 2.500.000 Pontevedra, A Coruña, Ourense y Lugo 7 8 9 ¿Cuál es la lengua propia ¿Qué es la muñeira? ¿Qué animales participan Un baile de Galicia? en la "rapa das bestas"? El gallego Los caballos ¿Dónde se celebra la ¿Quién lo habla? procesión de ataúdes? ¿Qué hacen con ellos? El cien por cien de la población En A Póbra do Caramiñal Les cortan las crines, los marcan y los venden

